

АНАЛИТИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ

по итогам реализации последнего отчетного периода с 01.07.2021 по 31.08.2021 проекта, с которым грантополучатель включен в перечень победителей конкурса на предоставление грантов Президента Российской Федерации на развитие гражданского общества (далее – грант)

Полное наименование организации (в соответствии с единым государственным реестром юридических лиц)	"ОБЩЕСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ МЕСТНАЯ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ АВТОНОМИЯ "БЕЛОРУСЫ НЕКЛИНОВСКОГО РАЙОНА"
Основной государственный регистрационный номер (ОГРН)	1146100001310
Наименование проекта (в соответствии с договором о предоставлении гранта)	Культурно-образовательный проект «Берега дружбы» им. А. В. Третьякова
Номер договора о предоставлении гранта	21-2-002940

1. Сведения о выполнении ключевых контрольных точек, запланированных на отчетный период

№ ККТ	Наименование ключевой контрольной точки	Контрольная дата	Фактическая дата	Статус	Комментарий и(или) причины несоответствия запланированным параметрам (в случае наличия)
1.1.	Представлены 50 кандидатов на получение дополнительного образования и отправлены на рассмотрение жюри не менее 50-ти лонг-листов для определения 25-ти слушателей школы поэтического перевода	01.07.2021	01.07.2021	исполнена	Представлены 73 кандидата на получение дополнительного образования и отправлены на рассмотрение жюри 73 лонг-листа для определения 25-ти слушателей школы поэтического перевода.
1.2.	По итогам работы жюри определены не менее 25-ти (двадцати пяти) лучших молодых авторов, которым предоставлено право получить дополнительное образование во Всероссийской открытой школе поэтического перевода и принять участие в остальных мероприятиях проекта.	10.07.2021	10.07.2021	исполнена	Определены 25 (двадцать пять) лучших молодых авторов, которым было предоставлено право получить дополнительное образование во Всероссийской открытой школе поэтического перевода и принять участие в остальных мероприятиях проекта.
1.3.	Изданы не менее двух итоговых сборника поэтических переводов по 200 экземпляров каждый, общим тиражом не менее 400 экземпляров.	25.07.2021	25.07.2021	исполнена	Изданы два итоговых сборника поэтических переводов ("ТЕПЛЫМ СЛОВОМ ТЕБЯ СПАСАЯ" и "ЎСЕ МЫ ШУКАЕМ МУЗЫКУ ШЧАСЦЯ") по 200 экземпляров каждый, общий тираж 400 экземпляров.

1.4.	Проведено торжественное открытие работы школы поэтического перевода совмещённое с фестивалем национальных культур в с. Покровское. Общее количество участников и зрителей двух мероприятий не менее 1500 человек.	29.07.2021	29.07.2021	исполнена	Согласно Постановления Правительства Ростовской области № 272 от 05.04.2020 года проведение массовых мероприятий на территории Ростовской области запрещено. Торжественное открытие и закрытие школы поэтического перевода прошло на базе отдыха "Олимпия" с полным соблюдением санитарно-эпидемиологических норм и правил с количеством участников школы на открытии и закрытии в каждом случае по 40 человек в присутствии представителей Администрации Неклиновского района. К показу на открытии был представлена видеопрограмма "Мои друзья - опора для меня", подготовленная жителями 18-ти сельских поселений Неклиновского района, где прозвучали рассказы об истории, культуре и обычаях каждого из народов, представленных в одноименном сборнике. Данный фильм был так же показан коллективно в 18-ти поселениях Неклиновского района, общее количество зрителей составило 1800 чел.
1.5.	Проведено не менее 2 (двух) творческих встреч слушателей «Всероссийской открытой школы поэтического перевода» с подростками, отдыхающими в детских оздоровительных центрах Неклиновского района. Общее число отдыхающих школьников - участников данных двух мероприятий составило не менее 500 человек.	31.07.2021	31.07.2021	исполнена	Согласно методических рекомендаций Роспотребнадзора МР 3.1/2.4.0239-21 "Рекомендации по организации работы организаций отдыха детей и их оздоровления в условиях сохранения рисков распространения COVID-19 в 2021 году" такие встречи запрещены. К показу подросткам, отдыхающим в 5 детских оздоровительных центрах Неклиновского района был представлен фильм "Мои друзья - опора для меня! ч.2", в котором прозвучали 33 стихотворения-перевода участников на русском, белорусском, украинском, башкирском, осетинском языках. Общее количество зрителей составило 1000 человек.
1.6.	Проведено не менее 3 (трёх) экскурсий для слушателей «Всероссийской открытой школы поэтического перевода» по мемориальным и историческим объектам Ростовской области. Общее количество участников каждой экскурсии не менее 25-ти человек.	01.08.2021	01.08.2021	исполнена	Для слушателей «Всероссийской открытой школы поэтического перевода» были проведены экскурсии в Народный военно-исторический музейный комплекс Великой Отечественной войны «Самбекские высоты», историко-археологический музей-заповедник "Танаис", мемориальный музей "Домик Чехова". Общее количество участников каждой экскурсии 25 человек.
Дополнительный комментарий					

№	Мероприятие	Запланированные сроки проведения	Фактические сроки проведения	Итог мероприятия (качественный результат)
---	-------------	----------------------------------	------------------------------	---

2. Обзор (описание) проведенных за отчетный период мероприятий (запланированные сроки (по приведенному в заявке календарному плану), фактические сроки выполнения, полученные результаты с указанием применимых количественных и (или) качественных показателей) ☞

1	Работа жюри: из числа 50 финалистов-победителей, проведенного перед реализацией проекта Международного молодёжного фестиваля-конкурса поэзии и поэтических переводов, жюри определяет 25 лучших молодых авторов, которые становятся слушателями школы. Председатель жюри приглашает 10 известных, опытных авторов, каждый из которых выбирает 25 претендентов, после чего все результаты по каждому претенденту суммируются. Состав жюри известен только его председателю, мероприятие проводится дистанционно, что обеспечивает полную объективность отбора. Член жюри оценивает по 2 подборки (стихи + поэтические переводы) от 50 претендентов, каждая подборка содержит 10 произведений. Всего за время работы каждый член жюри рассматривает 1000 (одну тысячу) произведений, оформляет протокол за своей подписью. Список слушателей школы утверждает председатель жюри.	с 01.07.2021 по 10.07.2021	с 01.07.2021 по 10.07.2021	До 01.07.2021 г. было получено 126 заявок от участников из 34 регионов России, в том числе: Чеченской Республики, Кабардино-Балкарской Республики, Республики Дагестан, Республики Калмыкия, Чувашской Республики, Ямало-Ненецкого автономного округа, Республики Крым, Республики Бурятия, Республики Северная Осетия, Республики Башкортостан, Ханты-Мансийского автономного округа, Удмуртской Республики, Республики Адыгея, Беларуси, Украины, ЛНР, ДНР, Республики Южная Осетия. В десятидневный срок членами жюри (председатель Дворцов В.В.) из 73-х лонглистов предварительно отобранных кандидатов (запланированное количество не менее 50-ти), были определены 25 (двадцать пять) лучших молодых авторов, которым было предоставлено право получить дополнительное образование во Всероссийской открытой школе поэтического перевода. Также в этом году прислали свои стихи и выполнили поэтические переводы 68 наставников из разных регионов и республик РФ, Беларуси, Украины, Луганской и Донецкой Народных Республик.
Привязанные ККТ:		По итогам работы жюри определены не менее 25-ти (двадцати пяти) лучших молодых авторов, которым предоставлено право получить дополнительное образование во Всероссийской открытой школе поэтического перевода и принять участие в остальных мероприятиях проекта. Представлены 50 кандидатов на получение дополнительного образования и отправлены на рассмотрение жюри не менее 50-ти лонг-листов для определения 25-ти слушателей школы поэтического перевода		
2.1.6. Количественный результат				
Количественные показатели (наименование)				значение по этапу
всего рассмотрено заявок				126
прошли предварительный отбор				73
Количество слушателей «Всероссийской открытой школы поэтического перевода»:				25
количество слушателей «всероссийской открытой школы поэтического перевода» в режиме онлайн				20
2.1.7. Фотографии проведенного мероприятия 				
2.1.8. Электронные ссылки на публикации и (или) материалы, содержащие информацию о мероприятии в средствах массовой информации и сети «Интернет»				

(включая социальные сети) 			
Список финалистов, приглашённых для участия во Всероссийской открытой школе, опубликованный в группе фестиваля в VK https://vk.com/club146717930?z=photo-146717930_457241991%2Fwall-146717930_1200			
2.1.9. Дополнительные ссылки на видео- и аудиозаписи (если такие записи производились Грантополучателем), а также облачные хранилища, содержащие информацию о проекте 			
2.1.10. Дополнительные материалы и документы, относящиеся к мероприятию			
Название	Описание	Файл	Дата
Итоговая таблица	Работа жюри	ИТОГОВАЯ ТАБЛИЦА БЕРЕГА 21.pdf	07.09.2021
Протокол заседания	Работа жюри	Протокол заседания.pdf	07.09.2021
Наставники список рассылки на перевод	Работа жюри	Список рассылки на перевод.pdf	07.09.2021
Участники список рассылки на перевод	Работа жюри	Участники список рассылки на перевод.pdf	07.09.2021
Список приглашённых финалистов	Работа жюри	Список приглашённых финалистов.pdf	07.09.2021
Финалисты оценка жюри	Работа жюри	Финалисты оценка жюри.pdf	07.09.2021
Финалисты рассылка для жюри	Работа жюри	Финалисты рассылка для жюри.pdf	07.09.2021
Финалисты с оценками	Работа жюри	Финалисты с оценками.pdf	07.09.2021
Наставники участие в сборниках	Работа жюри	Наставники	07.09.2021

		участие в сборниках.pdf	
Участники сборников	Работа жюри	Участники сборников.pdf	07.09.2021
Участники	Работа жюри	Участники.pdf	07.09.2021
Выдача книг	Работа жюри	Выдача книг.pdf	07.09.2021
2.1.11. Дополнительный комментарий к мероприятию			

**2. Обзор (описание) проведенных за отчетный период мероприятий (запланированные сроки (по приведенному в заявке календарному плану), фактические сроки выполнения, полученные результаты с указанием применимых количественных и (или) качественных показателей) **

2	Из накопленного при проведении перед реализацией проекта Международного молодёжного фестиваля-конкурса поэзии и поэтических переводов поэтического материала резервный член команды и один из координаторов проекта производят отбор наиболее качественного поэтического материала для публикации в двух итоговых и коллективных сборниках стихов и поэтических переводов (формата А 5, объёмом не менее 300 страниц). Производится набор, вёрстка и изготовление оригинал-макетов для печати, которые утверждаются руководителем проекта. Мероприятие проводится дистанционно. Издаётся два итоговых коллективных сборника общим тиражом 400 экземпляров. Каждый слушатель школы получает в подарок по 6 экземпляров каждого сборника и увозит их с собой к месту проживания для передачи в библиотеки своих регионов. Вручение сборников проводится при торжественном закрытии школы в Зелёном театре г. Таганрога. Оставшиеся экземпляры распределяются по библиотекам Неклиновского района и Ростовской области.	с 01.07.2021 по 31.07.2021	с 10.07.2021 по 25.07.2021	Важным итогом «Берегов дружбы-2021» являются девять изданных сборников стихов и поэтических переводов: на русском языке (306 стр, 200 экз), на белорусском языке (293 стр, 200 экз), на украинском языке (91 стр, 100 экз), два памятных сборника стихов русского поэта В.Т. Хлыстова в переводе на белорусский (59 стр, 100 экз) и украинский (53 стр, 100 экз) языки, сборник переводов на русский язык стихов белорусского поэта М.М. Болсуна (80 стр, 100 экз), сборник стихов и поэтических переводов на языках народов РФ (50 стр, 100 экз), сборник поэтических переводов с чеченского языка (64 стр, 200 экз), сборник поэтических переводов на русский язык (избранное) (70 стр, 100 экз). Два изданы при финансовой поддержке Фонда президентских грантов, пять - на личные средства команды проекта, два - при финансовой поддержке Председателя Совета Ростовского областного отделения "Ассамблеи народов России" В.А. Животкевича и радиоканала «Донское радио 106,3 FM» (руководитель Н. С. Пилат).
Привязанные ККТ:		Изданы не менее двух итоговых сборника поэтических переводов по 200 экземпляров каждый, общим тиражом не менее 400 экземпляров.		
2.2.6. Количественный результат				
Количественные показатели (наименование)				значение по этапу
Издание двух итоговых сборников стихов и поэтических переводов тиражом по 200 штук каждый.				400
издание дополнительных сборников				800
2.2.7. Фотографии проведенного мероприятия 				



Основная книга на русском языке "ТЕПЛЫМ СЛОВОМ ТЕБЯ СПАСАЯ", изданная за счёт гранта - весь тираж



Основная книга на белорусском языке "ЎСЕ МЫ ШУКАЕМ МУЗЫКУ ШЧАСЦЯ" изданная за счёт гранта - весь тираж



Дополнительное издание на украинском языке "ПІД ЛЕГКОПЛИННИЙ НАСПІВ СЛОВА" за счёт команды проекта - весь тираж



Дополнительное издание на белорусском языке "СЛЯДЫ НА МАСТАВОЙ" за счёт команды проекта - весь тираж



Дополнительное издание на украинском языке "ОСЯГНЕННЯ ІСТИНИ" за счёт команды проекта - весь тираж



Дополнительное издание "В КОМ СВОЁ Я ВИЖУ ОТРАЖЕНИЕ?" Сборник стихов и поэтических переводов на языках народов Российской Федерации за счёт команды проекта - весь тираж



Дополнительное издание "ХОЧУ ИМЕТЬ ДВА СЕРДЦА Я!" Сборник поэтических переводов с чеченского языка, издан при финансовой поддержке Председателя Совета Ростовского областного отделения "Ассамблеи народов России" В.А. Животкевича



Дополнительно издание "Мои друзья – опора для меня" Сборник поэтических переводов на русский язык (избранное) издан при финансовой поддержке радиоканала «Донское радио 106,3 FM» (руководитель Н. С. Пилат).



Дополнительное издание на русском языке "Родное, близкое" за счёт команды проекта - весь тираж

2.2.8. Электронные ссылки на публикации и (или) материалы, содержащие информацию о мероприятии в средствах массовой информации и сети «Интернет» (включая социальные сети)

2.2.9. Дополнительные ссылки на видео- и аудиозаписи (если такие записи производились Грантополучателем), а также облачные хранилища, содержащие информацию о проекте

2.2.10. Дополнительные материалы и документы, относящиеся к мероприятию

Название	Описание	Файл	Дата

2.2.11. Дополнительный комментарий к мероприятию

2. Обзор (описание) проведенных за отчетный период мероприятий (запланированные сроки (по приведенному в заявке календарному плану), фактические сроки выполнения, полученные результаты с указанием применимых количественных и (или) качественных показателей)

3	Начало работы Всероссийской открытой школы поэтического перевода ежегодно приурочивается в Неклиновском районе к фестивалю-празднику национальных культур. Мероприятие проводится на площади Алексея Береста в селе	с 07.08.2021 по 07.08.2021	с 29.07.2021 по 29.07.2021	Согласно Постановления Правительства Ростовской области № 272 от 05.04.2020 года проведение массовых мероприятий на территории Ростовской области запрещено.
---	---	-------------------------------	-------------------------------	--

Покровском (административном центре Неклиновского района). Это всегда всевозрастной, многонациональный праздник различных представителей искусства, литературы и поэзии, мастеров народных промыслов из Беларуси, Украины, стран СНГ и различных регионов России, которых хозяева всегда встречают песнями и танцами, ароматами блюд, теплом общения и дружескими улыбками. При поддержке областных национальных диаспор и групп демонстрируются обряды и обычаи народов, проживающих на территории Ростовской области, гостей угощают различными национальными вкусностями. На нескольких "свободных микрофонах" слушатели Всероссийской открытой школы поэтического перевода получают возможность представить своё творчество на родных языках, пообщаться с представителями своего этноса, живущими в Ростовской области и соединиться с семьёй народов некогда единой страны, вспомнить о своих исторических корнях в контексте Русского мира.			Торжественное открытие школы поэтического перевода прошло на базе отдыха "Олимпия" в сельском поселении Приморка Неклиновского района в присутствии членов президиума и жюри, представителей администрации Неклиновского района, почетных гостей и участников школы. К показу на открытии был представлена видеопрограмма "Мои друзья - опора для меня ч.1", подготовленная жителями 18-ти сельских поселений Неклиновского района, где прозвучали рассказы об истории, культуре и обычаях каждого из народов, представленных в одноименном сборнике. Данный фильм был так же показан коллективно в 18-ти поселениях Неклиновского района, общее количество зрителей составило 1800 человек.
Привязанные ККТ:	Проведено торжественное открытие работы школы поэтического перевода совмещённое с фестивалем национальных культур в с. Покровское. Общее количество участников и зрителей двух мероприятий не менее 1500 человек.		
2.3.6. Количественный результат			
Количественные показатели (наименование)			значение по этапу
Количество участников			40
количество зрителей, посмотревших видеопрограмму "мои друзья - опора для меня":			1800
2.3.7. Фотографии проведенного мероприятия 			



Показ видеопрограммы "Мои друзья - опора для меня"



Показ видеопрограммы "Мои друзья - опора для меня"

2.3.8. Электронные ссылки на публикации и (или) материалы, содержащие информацию о мероприятии в средствах массовой информации и сети «Интернет» (включая социальные сети) (ф)

2.3.9. Дополнительные ссылки на видео- и аудиозаписи (если такие записи производились Грантополучателем), а также облачные хранилища, содержащие информацию о проекте (ф)

Видеопрограмма "Мои друзья - опора для меня ч.1"

<https://www.youtube.com/watch?v=OnALray-b1o>

2.3.10. Дополнительные материалы и документы, относящиеся к мероприятию

Название

Описание

Файл

Дата

2.3.11. Дополнительный комментарий к мероприятию

2. Обзор (описание) проведенных за отчетный период мероприятий (запланированные сроки (по приведенному в заявке календарному плану), фактические сроки выполнения, полученные результаты с указанием применимых количественных и (или) качественных показателей) (ф)

4	Торжественное открытие школы поэтического перевода	с 07.08.2021	с 29.07.2021	Согласно Постановления Правительства Ростовской области № 272 от 05.04.2020
---	--	--------------	--------------	---

состоится сразу по окончании фестиваля-праздника национальных культур и является его заключительным аккордом. Мероприятие проводится в РДК села Покровского, в присутствии представителей областных правительственных структур, национальных диаспор и Общероссийских общественных организаций. Представитель каждой национальности из числа слушателей школы будет приглашён на главную сцену для приветственного слова от своего региона на родном языке. Обязательно торжественно зажигаются три славянские свечи, символизирующие единство народов России, Беларуси и Украины, а также всего Русского мира.	по 07.08.2021	по 29.09.2021	года проведение массовых мероприятий на территории Ростовской области запрещено. Торжественное открытие школы поэтического перевода прошло на базе отдыха "Олимпия" в сельском поселении Приморка Неклиновского района в присутствии членов президиума и жюри, представителей администрации Неклиновского района, почетных гостей и финалистов фестиваля-конкурса. По установившейся доброй традиции, на открытии «Берегов дружбы» были торжественно зажжены три славянские свечи, олицетворяющие дружбу и единство литератур России, Украины и Беларуси. К показу на открытии был представлена видеопрограмма "Мои друзья - опора для меня ч.1", подготовленная жителями 18-ти сельских поселений Неклиновского района, где прозвучали рассказы об истории, культуре и обычаях каждого из народов, представленных в одноименном сборнике. Данный фильм был так же показан коллективно в 18-ти поселениях Неклиновского района.
Привязанные ККТ:	Проведено торжественное открытие работы школы поэтического перевода совмещённое с фестивалем национальных культур в с. Покровское. Общее количество участников и зрителей двух мероприятий не менее 1500 человек.		
2.4.6. Количественный результат			
Количественные показатели (наименование)			значение по этапу
Количество участников			40
количество зрителей, посмотревших видеопрограмму "мои друзья - опора для меня":			1800
2.4.7. Фотографии проведенного мероприятия 			



Выступление члена Союза писателей Украины Мироненко А.А.



Зажжение трёх славянских свечей, олицетворяющие дружбу и единство литератур России, Украины и Беларуси. В зажжении свечей участвовали: от России — Дворцов Василий Владимирович, от Украины — Мироненко Анатолий Анатольевич, от Беларуси — молодая поэтесса из Минска, Каблукова Алеся Генриховна



Выступление заместителя председателя Правления Союза писателей России, председателя жюри Дворцова В.В.



Торжественное открытие



Приветственное слово главы Администрации Неклиновского района — Даниленко Василия Фёдоровича



Заместитель председателя Правления Союза писателей России В.В. Дворцов вручил главе Администрации Неклиновского района В.Ф. Даниленко за многолетнюю поддержку фестиваля главную награду Союза писателей России «Медаль Шолохова».



Начало мероприятия

2.4.8. Электронные ссылки на публикации и (или) материалы, содержащие информацию о мероприятии в средствах массовой информации и сети «Интернет» (включая социальные сети) 			
2.4.9. Дополнительные ссылки на видео- и аудиозаписи (если такие записи производились Грантополучателем), а также облачные хранилища, содержащие информацию о проекте 			
2.4.10. Дополнительные материалы и документы, относящиеся к мероприятию			
Название	Описание	Файл	Дата
2.4.11. Дополнительный комментарий к мероприятию			

2. Обзор (описание) проведенных за отчетный период мероприятий (запланированные сроки (по приведенному в заявке календарному плану), фактические сроки выполнения, полученные результаты с указанием применимых количественных и (или) качественных показателей)

5	По месту проживания (в гостинице или на базе отдыха) с 08-30 до 14-00 с перерывом на обед с 11-30 до 12-30 слушатели школы посещают лекции и творческие семинары, которые проводят опытный специалист по теории и классическим формам поэзии и признанные мастера поэтического слова и поэтического перевода по программе дополнительного образования "Особенности поэтического перевода", разработанной Луганским национальным университетом им. В. И. Даля в объёме 6 академических часов в день, в течение трёх дней (всего 18 академических часов, программа обучения приложена к заявке)	с 08.08.2021 по 10.08.2021	с 30.07.2021 по 01.08.2021	с 30.07.21 по 01.08.21 года в конференц-зале Народного военно-исторического музейного комплекса Великой Отечественной войны «Самбекские высоты» приступила к работе Всероссийская открытая школа поэтического перевода. Двадцать пять финалистов «Берегов дружбы-2020» и 20 участников видео-конференции, выразивших желание участвовать в мероприятии в онлайн-формате получили возможность прослушать полный курс лекций «Особенности поэтического перевода (на примере русского, украинского и белорусского языков)». Лекции вели: старший преподаватель Луганского национального университета им. В.И. Даля Лариса Алексеевна Бекрешева, поэт и переводчик Сорочкин Владимир Евгеньевич, прозаики, поэты и публицисты — Макарова-Гриценко Светлана Николаевна и Дворцов Василий Владимирович. Практические занятия вела поэт и переводчик Ольга Игоревна Сафронова. Возможность задать вопросы была не только у присутствующих в конференц-зале участников, но и у тех, кто в течении трёх дней неотрывно следил за трансляцией.
Привязанные ККТ:		По итогам работы жюри определены не менее 25-ти (двадцати пяти) лучших молодых авторов, которым предоставлено право получить дополнительное образование во Всероссийской открытой школе поэтического перевода и принять участие в остальных мероприятиях проекта.		
2.5.6. Количественный результат				
Количественные показатели (наименование)				значение по этапу
Количество слушателей «Всероссийской открытой школы поэтического перевода»:				45
2.5.7. Фотографии проведенного мероприятия 				



Переезд в Народный военно-исторический музейный комплекс Великой Отечественной войны «Самбекские высоты»



Лектор: Бекрешева Л.В.



Участники Всероссийской открытой школы поэтического перевода



Лектор: Сафронова О.И.



Лектор: Сорочкин В.Е.



Участники Всероссийской открытой школы поэтического перевода получают домашнее задание от лектора Сафроновой О.И.



С приветственным обращением к слушателям школы по видеосвязи из г. Москвы выступила первый заместитель Председателя Совета Ассамблеи народов России, член комиссии по вопросам сохранения и развития культурного и языкового многообразия народов России Совета при Президенте РФ по межнациональным отношениям — Михалева Евгения Абрамовна



Лектор: Макарова-Гриценко С.Н.



Лектор: Бекрешева Л.В.



Лектор: Бекрешева Л.В.



Лектор: Сафронова О.И.



Участники Всероссийской открытой школы поэтического перевода с лектором Сафроновой О.И.



Участники Всероссийской открытой школы поэтического перевода с лектором Дворцовым В.В.



Лектор: Дворцов В.В.

2.5.8. Электронные ссылки на публикации и (или) материалы, содержащие информацию о мероприятии в средствах массовой информации и сети «Интернет» (включая социальные сети) 📎

2.5.9. Дополнительные ссылки на видео- и аудиозаписи (если такие записи производились Грантополучателем), а также облачные хранилища, содержащие информацию о проекте 📎

Фотографии места проживания, питания, трансфер

<https://cloud.mail.ru/public/Mp1F/kcd7Jr5HQ>

2.5.10. Дополнительные материалы и документы, относящиеся к мероприятию

Название	Описание	Файл	Дата
----------	----------	------	------

2.5.11. Дополнительный комментарий к мероприятию

2. Обзор (описание) проведенных за отчетный период мероприятий (запланированные сроки (по приведенному в заявке календарному плану), фактические сроки выполнения, полученные результаты с указанием применимых количественных и (или) качественных показателей) 📎

6	В течение двух учебных дней с 19-00 до 21-00 в двух детских оздоровительных центрах, в которых отдыхают школьники из различных регионов нашей страны "по отрядно" проводятся творческие встречи слушателей школы с детьми и подростками. Молодые авторы распределяются группами по 2-3 человека на отряд, общаются с подростками, читают им свои стихи и поэтические переводы, рассказывают о регионах и странах из которых приехали. Бывает, что в числе отдыхающих школьников встречаются земляки слушателей школы. Такие встречи, особенно если люди одной народности, всегда очень оживлённые и раскрепощённые, что способствует быстрому установлению контакта между слушателями школы и подростковой аудиторией, а также увеличивает взаимопонимание среди подростков. Общее число отдыхающих школьников - участников одного такого мероприятия составляет 250-300 человек.	с 08.08.2021 по 09.08.2021	с 30.07.2021 по 31.07.2021	Согласно методических рекомендаций Роспотребнадзора МР 3.1/2.4.0239-21 "Рекомендации по организации работы организаций отдыха детей и их оздоровления в условиях сохранения рисков распространения COVID-19 в 2021 году" такие встречи запрещены. К показу подросткам, отдыхающим в 5 детских оздоровительных центрах Неклиновского района был представлен фильм "Мои друзья - опора для меня! ч.2", в котором прозвучали 33 стихотворения-перевода участников на русском, белорусском, украинском, башкирском, осетинском языках. Общее количество зрителей составило 1000 человек. Вместо встреч в ДОЦ для участников школы были организованы встречи с наставниками и выполнение практических заданий.
Привязанные ККТ:		Проведено не менее 2 (двух) творческих встреч слушателей «Всероссийской открытой школы поэтического перевода» с подростками, отдыхающими в детских оздоровительных центрах Неклиновского района. Общее число отдыхающих школьников - участников данных двух мероприятий составило не менее 500 человек.		
2.6.6. Количественный результат				
Количественные показатели (наименование)			значение по этапу	
Проведены творческие встречи слушателей «Всероссийской открытой школы поэтического перевода» с подростками, отдыхающими в детских оздоровительных центрах Неклиновского района.			5	
количество зрителей, посмотревших фильм "мои друзья - опора для меня! ч.2":			1000	
2.6.7. Фотографии проведенного мероприятия 📷				
2.6.8. Электронные ссылки на публикации и (или) материалы, содержащие информацию о мероприятии в средствах массовой информации и сети «Интернет» (включая социальные сети) 🌐				
2.6.9. Дополнительные ссылки на видео- и аудиозаписи (если такие записи производились Грантополучателем), а также облачные хранилища, содержащие информацию о проекте 🌐				
Фильм "Мои друзья - опора для меня! ч.2". https://www.youtube.com/watch?v=u8op5N3szaM				
2.6.10. Дополнительные материалы и документы, относящиеся к мероприятию				
Название		Описание	Файл	Дата
2.6.11. Дополнительный комментарий к мероприятию				

2. Обзор (описание) проведенных за отчетный период мероприятий (запланированные сроки (по приведенному в заявке календарному плану), фактические сроки выполнения, полученные результаты с указанием применимых количественных и (или) качественных показателей) (Т)

7	В течение трёх учебных дней, с 15-00 до 18-00 для слушателей школы проводится три экскурсии: одна - в античный город Танаис (музей-заповедник) и две к местам боёв и захоронений жертв Великой Отечественной войны (мемориал «Балка Смерти» и мемориально-музейный комплекс «Самбекские высоты») с проведением траурных митингов и возложением цветов.	с 08.08.2021 по 10.08.2021	с 30.07.2021 по 01.08.2021	Для слушателей «Всероссийской открытой школы поэтического перевода» была проведена экскурсия в Народный военно-исторический музейный комплекс Великой Отечественной войны «Самбекские высоты», где они узнали об истории строительства немецкой линии обороны на реке Миус, боях весны и лета 1942 года, оккупационном режиме, историях героев боев за освобождение Ростовской области. В одном из залов музея прошла минута молчания в память о погибших. Экскурсия в историко-археологический музей-заповедник "Танаис" позволила увидеть оборонительные укрепления города: остатки крепостных стен, ворот, рва. Осматривая сохранившиеся руины городских кварталов, участники узнали об особенностях разноплановой застройки Западного района, об истории его возникновения и гибели в 8 г. до н.э. В мемориальном музее "Домик Чехова", где родился великий писатель, сохранились чудом уцелевший гимназический табель с отметками Чехова, его сочинения, картина написанная братом Николаем и многое другое.
Привязанные ККТ:		Проведено не менее 3 (трёх) экскурсий для слушателей «Всероссийской открытой школы поэтического перевода» по мемориальным и историческим объектам Ростовской области. Общее количество участников каждой экскурсии не менее 25-ти человек.		
2.7.6. Количественный результат				
Количественные показатели (наименование)				значение по этапу
Проведены экскурсии для слушателей «Всероссийской открытой школы поэтического перевода» по мемориальным и историческим объектам Ростовской области.				3
количество участников каждой экскурсии:				25
2.7.7. Фотографии проведенного мероприятия 				



Экскурсия в Народный военно-исторический музейный комплекс Великой Отечественной войны «Самбекские высоты»



Экскурсия в Народный военно-исторический музейный комплекс Великой Отечественной войны «Самбекские высоты»



Экскурсия в Народный военно-исторический музейный комплекс Великой Отечественной войны «Самбекские высоты»



Экскурсия в Народный военно-исторический музейный комплекс Великой Отечественной войны «Самбекские высоты»



Экскурсия в Народный военно-исторический музейный комплекс Великой Отечественной войны «Самбекские высоты»



Экскурсия в Народный военно-исторический музейный комплекс Великой Отечественной войны «Самбекские высоты»



Экскурсия в Народный военно-исторический музейный комплекс Великой Отечественной войны «Самбекские высоты»



Экскурсия в Народный военно-исторический музейный комплекс Великой Отечественной войны «Самбекские высоты»



Автобус, перевозящий участников на экскурсии



Экскурсия в историко-археологический музей-заповедник "Танаис"



Экскурсия в историко-археологический музей-заповедник "Танаис"



Экскурсия в историко-археологический музей-заповедник "Танаис"



Экскурсия в историко-археологический музей-заповедник "Танаис"



Экскурсия в историко-археологический музей-заповедник "Танаис"



Экскурсия в историко-археологический музей-заповедник "Танаис"



Экскурсия в историко-археологический музей-заповедник "Танаис"



Экскурсия в мемориальный музей "Домик Чехова"



Экскурсия в мемориальный музей "Домик Чехова"



Экскурсия в мемориальный музей "Домик Чехова"



Экскурсия в мемориальный музей "Домик Чехова"

2.7.8. Электронные ссылки на публикации и (или) материалы, содержащие информацию о мероприятии в средствах массовой информации и сети «Интернет» (включая социальные сети) 

	2.7.9. Дополнительные ссылки на видео- и аудиозаписи (если такие записи производились Грантополучателем), а также облачные хранилища, содержащие информацию о проекте 📁			
	2.7.10. Дополнительные материалы и документы, относящиеся к мероприятию			
Название	Описание	Файл	Дата	
2.7.11. Дополнительный комментарий к мероприятию				

2. Обзор (описание) проведенных за отчетный период мероприятий (запланированные сроки (по приведенному в заявке календарному плану), фактические сроки выполнения, полученные результаты с указанием применимых количественных и (или) качественных показателей)

8	Торжественное закрытие Всероссийской открытой школы поэтического перевода состоится в 19-00 в конце третьего учебного дня. Мероприятие будет проходить в Зелёном театре города Таганрога. По итогам работы школы слушатели получают свидетельства о дополнительном образовании установленного образца, заверенные ректором Луганского национального университета им. В. Даля, подтверждающие результаты обучения. Состоится отчётный концерт, в котором примут участие все слушатели школы, а также народные хореографические и вокальные коллективы Неклиновского района. Состоится вручение итоговых, коллективных сборников стихов и поэтических переводов каждому слушателю. Такие мероприятия обычно строятся на песнях и мелодиях призёров и лауреатов культурно-образовательного проекта "Берега дружбы" им. А. В. Третьякова прошлых лет. Общее число зрителей и заинтересованных лиц составляет 250-300 человек.	с 10.08.2021 по 10.08.2021	с 01.08.2021 по 01.08.2021	1 августа 2021 года состоялось торжественное закрытие фестиваля. Слушатели Всероссийской открытой школы поэтических переводов получили сертификаты Луганского национального университета им. В. Даля. Лауреаты и дипломанты VI Международного молодежного фестиваля-конкурса поэзии и поэтических переводов «Берега дружбы» им. А.В.Третьякова получили дипломы. Состоялся прием новых членов в Международный Союз писателей и мастеров искусств. Всем присутствующим были вручены медали фестиваля ручной работы, изготовленные членом Международного Союза писателей и мастеров искусств — Максименко Владимиром Алексеевичем из города Курганенска Краснодарского края. Каждый участник вместе с дипломом получил коллективные сборники переводов, где мог найти свои переводы и переводы своих стихов на другой язык. Из-за запрета на проведение массовых мероприятий концерт был отменён.
Привязанные ККТ:		Проведено торжественное открытие работы школы поэтического перевода совмещённое с фестивалем национальных культур в с. Покровское. Общее количество участников и зрителей двух мероприятий не менее 1500 человек.		
2.8.6. Количественный результат				
Количественные показатели (наименование)				значение по этапу
Количество участников				40
2.8.7. Фотографии проведенного мероприятия 				



Начало мероприятия



Вручение сертификата Луганского национального университета им. В.Даля Бекрешевой Л.В.



Участники школы



Вручение дипломов



Вручение дипломов



Вручение дипломов



Выступление Макаровой-Гриценко С.Н.



Выступление Мироненко А.А.



Выступление Сафроновой О.И.



Вручение билетов Международного Союза писателей и мастеров искусств.



Выступление координатора проекта Шульженко А.Д.



Участники школы



Участники школы вместе с наставниками и членами жюри



Участники школы



Члены жюри, лекторы и почётные гости Школы перевода



Участники школы из Кабардино-Балкарской Республики и Республики Калмыкия с наставником — членом ЮНЕСКО, культурологом — Марышева Розетта Каншумесовна и членом СП России Мишиной Натальей



Участники школы

2.8.8. Электронные ссылки на публикации и (или) материалы, содержащие информацию о мероприятии в средствах массовой информации и сети «Интернет» (включая социальные сети)

2.8.9. Дополнительные ссылки на видео- и аудиозаписи (если такие записи производились Грантополучателем), а также облачные хранилища, содержащие информацию о проекте

2.8.10. Дополнительные материалы и документы, относящиеся к мероприятию

Название	Описание	Файл	Дата

2.8.11. Дополнительный комментарий к мероприятию

3. Общая информация по этапу

3.1. Описание содержания деятельности по проекту за отчетный период

До 01.07.2021 г. было получено 126 заявок от участников из 34 регионов России, в том числе: Чеченской Республики, Кабардино-Балкарской Республики, Республики Дагестан, Республики Калмыкия, Чувашской Республики, Ямало-Ненецкого автономного округа, Республики Крым, Республики Бурятия, Республики Северная Осетия, Республики Башкортостан, Ханты-Мансийского автономного округа, Удмуртской Республики, Республики Адыгея, Беларуси, Украины, ЛНР, ДНР, Республики Южная Осетия. В

десятидневный срок членами жюри (председатель Дворцов В.В.) из 73-х лонглистов предварительно отобранных кандидатов (запланированное количество не менее 50-ти), были определены 25 (двадцать пять) лучших молодых авторов, которым было предоставлено право получить дополнительное образование во Всероссийской открытой школе поэтического перевода и принять участие в других мероприятиях проекта. Также в этом году прислали свои стихи и выполнили поэтические переводы 68 наставников из разных регионов и республик РФ, Беларуси, Украины, Луганской и Донецкой Народных Республик. Лучшие поэтические переводы финалистов и наставников опубликованы в итоговых сборниках В период с 10.07. по 25.07.2021 года из полученных заявок и конкурсных работ командой проекта было собрано, подготовлено к вёрстке и издано девять сборников стихов и поэтических переводов. Два сборника изданы при финансовой поддержке Фонда президентских грантов, пять – на личные средства участников команды проекта «Берега дружбы», один - при финансовой поддержке Председателя Совета Ростовского областного отделения "Ассамблеи народов России" В.А. Животкевича, один - на условиях софинансирования при спонсорской поддержке радиоканала «Донское радио 106,3 FM» (руководитель Н. С. Пилат). Согласно Постановления Правительства Ростовской области № 272 от 05.04.2020 года проведение массовых мероприятий на территории Ростовской области запрещено. Торжественное открытие и закрытие школы поэтического перевода прошло на базе отдыха "Олимпия" в сельском поселении Приморка Неклиновского района в присутствии членов президиума и жюри, представителей администрации Неклиновского района, почетных гостей и участников Всероссийской открытой школы поэтического перевода. По установившейся доброй традиции, на открытии «Берегов дружбы» были торжественно зажжены три славянские свечи, олицетворяющие дружбу и единство литератур России, Украины и Беларуси. К показу на открытии был представлена видеопрограмма "Мои друзья - опора для меня", подготовленная жителями 18-ти сельских поселений Неклиновского района, где прозвучали рассказы об истории, культуре и обычаях каждого из народов, представленных в одноименном сборнике. Данный фильм был так же показан коллективно в 18-ти поселениях Неклиновского района, общее количество зрителей составило 1800 человек (запланированное количество не менее 1500 человек). С 30 июля по 1 августа 2021 года отобранные компетентным жюри 25 молодых поэтов-переводчиков и 20 участников видео-конференции, выразивших желание участвовать в мероприятии в онлайн-формате, прослушали полный курс лекций с практическими занятиями по программе дополнительного образования «Особенности поэтического перевода (на примере русского, белорусского и украинского языков)» и получили сертификаты Луганского национального университета имени Владимира Даля (запланированное количество слушателей школы - 25 человек). В работе школы поэтических переводов приняла участие первый заместитель Председателя Совета Ассамблеи народов России, член комиссии по вопросам сохранения и развития культурного и языкового многообразия народов России Совета при Президенте РФ по межнациональным отношениям - Михалева Евгения Абрамовна. Емкие и увлекательные лекции старшего преподавателя Луганского национального университета им. В.И. Даля Ларисы Алексеевны Бекрешевой были дополнены уникальными беседами о природе творчества с поэтом и переводчиком Сорочкиным Владимиром Евгеньевичем, а также двумя прозаиками, поэтами, публицистами — Макаровой-Гриценко Светланой Николаевной и Дворцовым Василием Владимировичем. Практические занятия вела поэт и переводчик Ольга Игоревна Сафронова. Они были посвящены собственному творчеству слушателей школы. Авторам очень интересно было послушать, как звучат их стихотворения в переводе на белорусский, украинский, армянский, башкирский, крымско-татарский, кабардинский, осетинский языки и наоборот. Очень важно, что возможность задать вопросы и получить ответы была не только у присутствующих в конференц-зале участников, но и у тех, кто на протяжении трёх учебных дней неотрывно следил за трансляцией благодаря современной технике информационно-выставочного центра Народного военно-исторического музейного комплекса Великой Отечественной войны «Самбекские высоты». Учебный процесс продолжался и вечером (ведь у каждого было домашнее задание), перерастая то в мастер-класс от более опытных переводчиков, то в свободный микрофон с чтением стихов и переводов в неформальной обстановке. Все лекторы не могли не отметить живой интерес и неуемную жажду знаний нынешних слушателей школы переводов. Согласно методических рекомендаций Роспотребнадзора МР 3.1/2.4.0239-21 "Рекомендации по организации работы организаций отдыха детей и их оздоровления в условиях сохранения рисков распространения COVID-19 в 2021 году" встречи с подростками, отдыхающими в детских оздоровительных центрах Неклиновского района были запрещены. Но, благодаря работе организаторов и энтузиазму участников, к показу подросткам, отдыхающим в 5 (запланированное количество личных встреч - в двух) детских оздоровительных центрах Неклиновского района был представлен фильм "Мои друзья - опора для меня! ч.2", в котором прозвучали 33 стихотворения-перевода участников на русском, белорусском, украинском, башкирском, осетинском языках. Общее количество зрителей составило 1000 человек (запланированное количество не менее 500 человек). Для слушателей «Всероссийской открытой школы поэтического перевода» были проведены экскурсии в Народный военно-исторический музейный комплекс Великой Отечественной войны «Самбекские высоты», историко-археологический музей-заповедник "Танаис", мемориальный музей "Домик Чехова". 31 июля 2021г. был проведен круглый стол. Члены международного сообщества соотечественников собрались вместе с представителями администрации Неклиновского района, почетными гостями «Берегов», чтобы в формате круглого стола обсудить вопросы сплочения единомышленников, сохранения российской языковой и этнокультурной идентичности, патриотического воспитания молодого поколения. Подводя итоги, участники круглого стола выразили твердую надежду на дальнейшее сотрудничество и взаимодействие. На закрытии школы состоялся прием четырех новых членов в Международный Союз писателей и мастеров искусств. Лауреаты и дипломанты VI Международного молодежного фестиваля-конкурса поэзии и поэтических переводов «Берега дружбы» им. А.В.Третьякова получили дипломы, коллективные сборники переводов и медали фестиваля ручной работы (мастер Максименко В.А.)

3.2. Основные достигнутые количественные результаты реализации проекта за отчетный период

Наименование показателя	Планируемое значение	Достигнутый результат за этап	Общий достигнутый результат нарастающим итогом с начала	Уровень достижения(%) ГП
-------------------------	----------------------	-------------------------------	---	--------------------------

	за проект		реализации проекта	
Количество слушателей «Всероссийской открытой школы поэтического перевода»:	25,00	45,00	45,00	180
Издание двух итоговых сборников стихов и поэтических переводов тиражом по 200 штук каждый.	400,00	400,00	400,00	100
Проведены творческие встречи слушателей «Всероссийской открытой школы поэтического перевода» с подростками, отдыхающими в детских оздоровительных центрах Неклиновского района.	2,00	5,00	5,00	250
Проведены экскурсии для слушателей «Всероссийской открытой школы поэтического перевода» по мемориальным и историческим объектам Ростовской области.	3,00	3,00	3,00	100
издание дополнительных сборников	0,00	800,00	800,00	0

3.3. Основные достигнутые качественные результаты реализации проекта за отчетный период

Было получено 126 заявок от участников из 34 регионов России, в том числе: Чеченской Республики, Кабардино-Балкарской Республики, Республики Дагестан, Республики Калмыкия, Чувашской Республики, Ямало-Ненецкого автономного округа, Республики Крым, Республики Бурятия, Республики Северная Осетия, Республики Башкортостан, Ханты-Мансийского автономного округа, Удмуртской Республики, Республики Адыгея, Беларуси, Украины, ЛНР, ДНР, Республики Южная Осетия. Это свидетельствует об интересе молодежи не только к родному языку, но и укреплению межнациональных связей. Помимо запланированного количества слушателей Всероссийской открытой школы поэтического перевода в рамках культурно-образовательного проекта «Берега дружбы» им. А. В. Третьякова в количестве 25 человек, ещё 20 участников из разных регионов РФ и стран ближнего зарубежья изъявили желание принять участие в обучающей программе в формате видео-конференции. По результатам обучения 45 человек получили сертификаты Луганского национального университета имени Владимира Даля. Многие из них, впервые приняв участие в подобном мероприятии и получив необходимые знания и умения, заразившись энтузиазмом не только от наставников, но и от своих коллег, продолжают заниматься переводческой деятельностью. Взаимодействие между участниками во время обучения позволило им не только окунуться в определённую языковую атмосферу, проникнуться традициями и обычаями других народностей, услышать, как звучат их стихотворения на других языках, но и осознать важность родного языка. Работа с молодыми переводчиками как ни что другое служит восстановлению и укреплению связей между поколениями литераторов, передаче бесценного опыта молодым талантам и формированию подрастающей литературной элиты России и ближнего зарубежья на основе ценностей Русского мира. Качественным результатом долгосрочной работы можно считать действующий на протяжении последних пяти лет в Кабардино-Балкарии, «дочерний», детско-юношеский фестиваль "Берег дружбы - КБР".

3.4. Информация о собственном вкладе организации и использованном на реализацию проекта за отчетный период софинансировании

Сумма, руб.	Описание
321000,00	Обеспечены за свой счёт и счёт организаций-партнёров: 7 дополнительных сборников, общий тираж 800 экз., приобретены индивидуальные средства защиты для всех участников проекта, работа координаторов и руководителя проекта осуществлялась на безвозмездной основе, обеспечена фотосъемка всех мероприятий проекта, создана видеопрограмма "Мои друзья - опора для меня ч.1" и

фильм "Мои друзья - опора для меня ч.2", телефонная связь, пользование оргтехникой на четырех рабочих местах, приобретение канцтоваров и работа в сети интернет, проезд членов жюри и преподавателей школы, оплата посещения музеев, набор, корректура, комплектация, вёрстка и изготовление оригинал макетов для печати двух итоговых коллективных сборников поэтических переводов и 7 дополнительных изданий, изготовление дипломов и медалей фестиваля ручной работы.			
Итого сумма, руб.: 321000,00			
3.5. Электронные ссылки 			
Упоминания о мероприятии на информационных порталах https://berera-druzby.pf/smi/2021-god.html https://www.donland.ru/news/14673/ https://rospisatel.ru/sobytiya2020/454.html https://vesti-kalmykia.ru/news/berera-druzby-pokorili-poetessy-iz-kalmykii?utm_source=yxnews&utm_medium=desktop&utm_referrer=https%3A%2F%2Fyandex.ru%2Fnews%2Fsearch%3Ftext%3D https://nekl.donland.ru/presscenter/news/73479/ https://www.nvgazeta.ru/news/14488/594320/ https://souzpisatel.ru/berera-druzby-2021/ http://pisateli-rossii.ru/novosti/berera-druzby-2021/ http://pismennik.by/%D1%87%D1%82%D0%BE%D0%B1%D1%8B-%D0%BE%D0%B1%D1%8F%D0%B7%D0%B0%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%BE-%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%BD%D1%83%D1%82%D1%8C%D1%81%D1%8F-%D0%B1%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B3%D0%B0-%D0%B4/ https://priazovstep.ru/berera-druzby-2021-chast-1/ https://priazovstep.ru/berera-druzby-2021-chast-2/			
3.6. Фотографии материальных объектов 			
3.7. Электронные версии материалов (бюллетеней, брошюр, буклетов, газет, докладов, журналов, книг, презентаций, сборников и иных), созданных с использованием гранта в отчетном периоде (при условии, что такие материалы не содержатся в материалах, указанных в других разделах)			
Название	Описание	Файл	Дата
"ТЕПЛЫМ СЛОВОМ ТЕБЯ СПАСАЯ"	Сборник переводов на русский язык	Теплым словом.pdf	06.09.2021
"ЎСЕ МЫ ШУКАЕМ МУЗЫКУ ШЧАСЦЯ"	Сборник переводов на белорусский язык	ЎСЕ МЫ ШУКАЕМ.pdf	06.09.2021
"ПІД ЛЕГКОПЛИННИЙ НАСПІВ СЛОВА"	Сборник переводов на украинский язык	ПІД ЛЕГКОПЛИННИЙ НАСПІВ СЛОВА.pdf	06.09.2021
"СЛЯДЫ НА МАСТАВОЙ"	Сборник переводов на белорусский язык стихотворений русского поэта Владимира Хлыстова	СЛЯДЫ НА МАСТАВОЙ.pdf	06.09.2021
"ОСЯГНЕННЯ ІСТИНИ"	Сборник переводов на украинский язык стихотворений русского	ОСЯГНЕННЯ ІСТИНИ.pdf	06.09.2021

	поэта Владимира Хлыстова		
"Родное, близкое"	Сборник переводов на русский язык стихотворений белорусского поэта М.М. Болсуна	Родное Близкое.pdf	06.09.2021
"В КОМ СВОЁ Я ВИЖУ ОТРАЖЕНИЕ?"	Сборник стихов и поэтических переводов на языках народов Российской Федерации	В КОМ Я ВИЖУ.pdf	06.09.2021
"ХОЧУ ИМЕТЬ ДВА СЕРДЦА Я!"	Сборник поэтических переводов с чеченского языка	Хочу иметь два сердца я!.pdf	06.09.2021
"Мои друзья – опора для меня"	Сборник поэтических переводов на русский язык (избранное)	Мои друзья опора для меня.pdf	06.09.2021
3.8. Дополнительные ссылки на видео- и аудиозаписи (если такие записи производились Грантополучателем), а также облачные хранилища, содержащие информацию о проекте 			
Видео информация о мероприятии, четвертая ссылка - фотографии с проведённого круглого стола https://youtu.be/_f0GKywAzus https://youtu.be/_W3DQBUHz5M https://youtu.be/l-qUpWqIZNs https://cloud.mail.ru/public/AzAe/wCBgfk8c			
3.9. Дополнительные документы			
Название	Описание	Файл	Дата
Отзывы участников		Отзывы.pdf	09.09.2021

4. Информация за весь срок осуществления проекта

4.1. Основные достигнутые качественные результаты реализации проекта (оценка полученного социального эффекта) 
На наш взгляд результаты работы над проектом можно считать неплохими. Максимум социального эффекта достигается при проведении масштабных мероприятий, таких как праздник национальных культур и встречи с отдыхающими детьми, которые в этом году из-за пандемии коронавируса проведены не были. Поэты и авторы поэтических переводов (от 18 до 35 лет), принявшие участие во Всероссийской открытой школе поэтического перевода продолжают свою переводческую деятельность. Так астраханский поэт Денис Ткачук, участвовавший в онлайн-формате, получил диплом лауреата в конкурсе литературных переводов "Дружба литератур - дружба народов!" в номинации "Перевод с лезгинского", (лучшие переводы были изданы тиражом в 200 экземпляров). В рамках Всероссийской открытой школы поэтического перевода не только произошел, но и продолжает происходить бесценный обмен опытом и популяризация языков, культур и традиций, укрепление взаимопонимания и доверия между представителями разных национальных культур, поскольку взаимосвязь между участниками поддерживается до сих пор посредством общения в социальных сетях VK и Telegram.
4.2. Наличие и характер незапланированных результатов 
К незапланированным результатам мы относим созданные в период пандемии видеопрограмму "Мои друзья - опора для меня ч.1", подготовленную жителями 18-ти сельских

поселений Неклиновского района, где прозвучали рассказы об истории, культуре и обычаях каждого из народов, представленных в одноименном сборнике и фильм "Мои друзья - опора для меня! ч.2", в котором прозвучали 33 стихотворения-перевода участников на русском, белорусском, украинском, башкирском, осетинском языках. Были выпущены 7 дополнительных сборников, общее количество 800 экземпляров. Обучение прошли 45 человек (запланированное количество - 25 человек), 20 из которых выразили желание принять участие в обучающей программе в режиме видео-конференции. Проведенный круглый стол с членами международного сообщества соотечественников, представителями администрации Неклиновского района и почетными гостями проекта.	
4.3. Недостатки выявленные в ходе реализации проекта ☞	
Несмотря на большое количество поступающих заявок, основным недостатком является невысокое качество представленных в них текстов, что обусловлено широтой приёма (присылают все, кто пишет в рифму), из-за чего половина заявок отсеивается на первом этапе. Необходимо установление прямых коммуникационных связей не только с писательскими союзами, но с министерствами культуры и ведущими лингвистическими ВУЗами регионов, которые бы делегировали молодых авторов, склонных к поэтическому творчеству на фестиваль-конкурс "Берега дружбы" и получение дополнительного образования во Всероссийской открытой школе поэтического перевода.	
4.4. Количество благополучателей проекта ☞	
Поэты и авторы поэтических переводов (от 18 до 35 лет) проживающие на территории РФ и в странах ближнего зарубежья.	45
Количество зрителей, посмотревших видеопрограмму "Мои друзья - опора для меня" ч. 1	1800
Количество подростков отдыхающих в ДОО, посмотревших видеопрограмму "Мои друзья - опора для меня" ч. 2	1000
4.5. Количество добровольцев, участвующих в реализации проекта, чел.	
200	
4.6. Количество публикаций за весь срок осуществления проекта, шт.	
103	
4.7. Аудитория основной группы (страницы) организации в социальных сетях	
https://vk.com/club146717930	962
4.8. Объем средств, дополнительно привлеченных на реализацию проекта, руб. ☞	
321000	
4.9. Общие выводы по результатам реализации проекта, сведения об устойчивости (предложении) деятельности, которая осуществлялась при реализации проекта ☞	
Культурно-образовательный проект "Берга дружбы" им. А. В. Третьякова и Всероссийская открытая школа поэтического перевода продолжают динамично развиваться, открывая новые таланты и взращивая новых переводчиков, становясь всё более известными в Российской Федерации и за её пределами. На наш взгляд мы нашли действенный способ удержания богатейшего наследия и мощный инструмент дальнейшего сохранения и развития многообразия национальных литератур. С помощью переводов сохраняется творчество на языках малых народов России, происходит обогащение и развитие самого русского языка, наполняющегося образами и мыслями национальных языков. С момента своего рождения и по сегодняшний день "Берега дружбы" не имеют целевого финансирования, хотя в 2017 принималось РЕШЕНИЕ Комиссии Парламентского Собрания по социальной политике, науке, культуре и гуманитарным вопросам от 1 июня 2017 года № 2 (97)-12.1, которое осталось неисполненным. С 2012 по 2016 годы финальные мероприятия «Берегов дружбы» проводились только за счёт организаторов и спонсоров. С 2017 по 2019 годы при финансовой поддержке правительства Ростовской области в виде	

субсидий для социально ориентированных некоммерческих организаций и за счёт спонсоров. Благодаря поддержке Фонда президентских грантов в 2020 году мы сделали уверенный шаг вперёд и завершили очередной сезон "Берегов дружбы". В 2021 году благодаря поддержке Фонда президентских грантов мы смогли провести Всероссийскую открытую школу поэтического перевода. Мы не собираемся останавливаться на достигнутом. Ведь кто, если не мы, должны предотвратить исчезновение национальных языков, ведь вместе с ними в небытие канут традиции, обычаи и культура этих народов.

Должность и ФИО лица, подписывающего отчетность	
Отчет подписан на основании	

Достоверность и полноту сведений, приведенных в настоящем отчете, подтверждаю